

# El Ruisen~or

THE NIGHTINGALE

Noviembre/November 2005

ERA BAH'Á'Í/ BAHÁ'Í ERA 162

Nº 57



David S. Ruhe

*Fallece ex miembro de  
la Casa Universal de Justicia*

**1**

*Passing of former member of the  
Universal House of Justice*

*El Huracán Katrina* **2**

*Hurricane Katrina*

*Ciencia y Religión* **8**

*Science and Religion  
Explored*

*Se Promueve la Unidad* **12**

*Unity Stressed*

*El Salvador - La Erupción  
Volcanica se agrava* **15**

*El Salvador - Volcanic  
Eruption aftermath  
worsens*

*La Revista One Country  
Gana el Gran Premio* **16**

*One Country Magazine  
Wins 'Grand Award'*

*El Latir de los Niños*

**6**

*The Beating of Children's Hearts*

El Ruiseñor es una publicación, distribuida en los Estados Unidos y en todo el mundo a través de suscripciones. Es una publicación bahá'í editada bajo los auspicios de la Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'ís de los Estados Unidos de América. El precio de suscripción anual es de \$19 EE.UU./\$25 en el exterior. La revista, en calidad de publicación benéfica, acepta contribuciones de instituciones e individuos bahá'ís.

---

Prohibida la reproducción parcial o total de los artículos y fotografías de esta edición sin la autorización expresa de EL RUISEÑOR/  
The Nightingale.

---

El Ruiseñor is a publication, distributed in the United States of America and abroad, supported by paid subscriptions and sponsored by the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of the United States of America. The yearly subscription cost is \$19.00 US/\$25 abroad. The publication accepts contributions from Bahá'í institutions and individual Bahá'ís.

---

Partial or total reproduction of the articles and photographs of this edition is prohibited without the express authorization of  
EL RUISEÑOR/The Nightingale.

---

CASA EDITORA P.O. BOX 512  
SAN FERNANDO, CA 91340  
E-mail: ERTN9@AOL.COM  
<http://www.ertn.org>  
Webmaster: ertn@ertn.org

Imágenes de horror y devastación fueron difundidas ampliamente por los medios de comunicación; el Sur de los Estados Unidos sufría los embates del huracán Katrina y un mundo consternado pudo ver los trágicos acontecimientos en el momento de producirse. Más tarde, noticias alarmantes llegaron sobre la situación de los sobrevivientes; abandonados a su suerte durante los seis días posteriores, carecieron del auxilio inmediato crucial para sus vidas. Hasta que, finalmente, la esperada asistencia se hizo presente a pesar de los muchos obstáculos impuestos por trámites burocráticos y conflictos en la comunicación.

Desde los puntos más distantes vimos las aguas cubriendo las ciudades y, como una ironía, a contingentes de ómnibus escolares preparados para evacuar una gran masa de habitantes sin medios de locomoción, que nunca llegó a efectuarse.

Y en medio de tanta confusión, surgió la más alta manifestación de unidad y apoyo por parte de la comunidad internacional. En una expresión de madurez y cooperación excepcional, países como Cuba, Venezuela, Honduras, Irán, Arabia Saudita, India, China y muchos más, brindaron su ayuda económica, insumos, mano de obra, medicinas y alimentos. Olvidando cualquier tipo de individualismo, se levantaron en una actitud de empatía para socorrer a miles de seres humanos, aún aquellos países más pobres y los recientemente tocados por el tsunami.

Para quienes están conscientes de entre la humanidad, estos hechos llevan a profundas reflexiones, como una luz que nace en momentos oscuros. Antiguos hábitos e instituciones inadecuados para la época se ven sometidos a pruebas, mientras que la integración de la humanidad toma fuerzas de las dificultades. Son las dificultades las que nos llevarán tarde o temprano como un gran cuerpo, a materializar las palabras de Bahá'u'lláh: "Uníos en consejo..." (1)

"Ningún hombre puede lograr su verdadera posición excepto mediante la justicia. Ningún poder puede existir excepto mediante la unidad. Ningún bienestar ni prosperidad son hacaderos salvo mediante la consulta" (2)

(1) Prosperidad Mundial, pág 26

(2) Prosperidad Mundial, pág 15

Images of horror and devastation were widely broadcast by the media. Parts of the U.S. South suffered from the onslaught of Hurricane Katrina while a consternated world watched these tragic events as they unfolded. Later, there was alarming news on the situation of the survivors who were left to their own devices for six days, their lives endangered in the absence of immediate crucial help. The expected help finally arrived, overcoming many obstacles created by bureaucracy and interrupted communications.

From far away we watched as the water covered the cities and, ironically, we saw fleets of school buses ready to evacuate large masses of inhabitants without means of transportation, but it never happened.

In the midst of such confusion there appeared on the scene a great display of unity and support from the international community. In an exceptional expression of maturity and cooperation, countries such as Cuba, Venezuela, Honduras, Iran, Saudi Arabia, India, China, plus many others, offered economic help, goods, personnel, medicines and food. Putting aside all individual interests, they arose in an attitude of empathy to help thousands of human beings, even poor countries and those affected by the tsunami.

For humanity's conscientious souls, such events are cause for deep reflection, like a light bursting forth in the darkness. Certain habits and institutions, inadequate to the times are put to the test, whereas humanity's process of integration is strengthened by difficulties. Difficulties are the factor that, sooner or later, will inspire us, as one large body, to fulfill the words of Bahá'u'lláh: "Unite together..." (1)

"No man can attain his true station except through His justice. No power can exist except through unity. No welfare and no well-being can be obtained except through consultation" (2)

(1) Prosperity of Mankind, p. 78

(2) *ibid.*, p. 78

## David S. Ruhe, ex miembro de la Casa Universal de Justicia, falleció el martes 6 de setiembre 2005

HAIFA, Israel, 7 de setiembre, 2005 (BWNS) — El Dr. David S. Ruhe, ex miembro de la Casa Universal de Justicia, falleció el martes 6 de setiembre 2005 cerca de su residencia en Newburgh, Estado de Nueva York, luego de sufrir un derrame cerebral a mediados del mes de agosto. Tenía 91 años.

El Dr. Ruhe entró en la Fe Bahá'í en Filadelfia en 1941, y después sirvió como miembro de numerosas Asambleas Espirituales Locales y comités nacionales bahá'ís. Fue elegido a la Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'í de los Estados Unidos en 1959 y sirvió como su secretario de 1963 hasta 1968, año en que fue elegido a la Casa Universal de Justicia. Su servicio en este concejo supremo de gobernación cubrió cinco períodos de cinco años, hasta 1993.

Dr. Ruhe fue médico. También fue productor cinematográfico, pintor y autor.

## David S. Ruhe, former member of the Universal House of Justice, died Tuesday, 6 September 2005

HAIFA, Israel, 7 September 2005 (BWNS) - Dr. David S. Ruhe, former member of the Universal House of Justice, died Tuesday, 6 September 2005, near his home in Newburgh, New York, following a stroke in mid-August. He was 91.

Dr. Ruhe became a Bahá'í in Philadelphia in 1941, subsequently serving on numerous Local Spiritual Assemblies and national Bahá'í committees. Elected to the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of the United States in 1959, he served as its secretary from 1963 until 1968, when he was elected to the Universal House of Justice. His service on the Bahá'í Faith's supreme governing council here extended for five terms of five years each until 1993.

A medical doctor, Dr. Ruhe was also an accomplished film-maker, painter, and author. Graduating from Temple University School of Medicine in 1941, Dr. Ruhe began his medical career during World War

Se recibió como médico en la Facultad de Medicina de la Universidad de Temple en 1941. Su carrera como médico comenzó durante la Segunda Guerra Mundial; era investigador de malaria para el Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos donde llegó a ocupar el cargo de Director Médico.

En 1954, el Dr. Ruhe fue nombrado como el primer docente de Comunicaciones Médicas en la Facultad de Medicina de la Universidad de Kansas. Entre sus innovaciones fueron el uso de fibras ópticas para la cinematografía endoscópica, la proyección de imágenes de alta definición en los quirófanos y la videograbación de sesiones psiquiátricas para la revisión paritaria.

Produjo muchas películas médicas, y fue galardonado con el premio *Golden Reel*, el premio del Festival Cinematográfico de Venecia y el premio de la Sociedad Real de Fotografía de Gran Bretaña para sus producciones. Durante el transcurso de su servicio a la educación médica, fue nombrado Director del Instituto de Películas Médicas de las Facultades de Medicina de los Estados Unidos.

El Dr. Ruhe fue un escritor prolífico. Durante su carrera de medicina, escribió

II as a malaria researcher in the United States Public Health Service where he was promoted to the rank of Medical Director.

In 1954, Dr. Ruhe was named the first professor of Medical Communications at the University of Kansas Medical School. Among the innovations he introduced there were the use of optical fibers for endoscopic cinematography, the projection of high-definition images in surgical theaters, and videotaping of psychiatric sessions for peer review.

He made scores of medical films, winning the Golden Reel award, the Venice Film Festival award, and the Royal Photographic Society of Great Britain award for his productions. In the course of his work in medical education he was appointed Director of the Medical Film Institute for the Association of American Medical Colleges.

Dr. Ruhe was a prolific writer. In his medical career, he authored many papers and two books on aspects of medicine and medical audiovisual communication.

During his years at the Bahá'í World Centre, Dr. Ruhe researched and wrote *Door of Hope*, detailed explanation of the history and significance of Bahá'í holy places in Israel, published in 1983. Later, he

varias monografías y dos libros sobre aspectos de la medicina y la comunicación audiovisual médica.

Durante sus años en el Centro Mundial Bahá'í, el Dr. Ruhe realizó investigaciones y escribió el libro "Puerta de Esperanza", que consiste en una explicación detallada de la historia y transcendencia de los lugares sagrados bahá'ís en Israel, publicado en 1983. Después escribió "Vestidura de Luz", un relato histórico de los primeros años de Bahá'u'lláh, publicado en 1994. El Dr. Ruhe también fue pintor de mucho talento, habiendo estudiado en la Escuela de Impresionismo de *Lehigh Valley*.

Terminado su servicio en la Casa Universal de Justicia, el Dr. Ruhe y su esposa, Margaret, volvieron al Estado de Nueva York donde él produjo una serie de documentales sobre la Fe Bahá'í para la televisión.

Al Dr. Ruhe le sobreviven su esposa, Margarita, y dos hijos, Christopher y Douglas y sus familias.



Dr. David S. Ruhe, 1914 - 2005

wrote *Robe of Light*, a historical account of Bahá'u'lláh's early years, published in 1994. Dr. Ruhe was also an accomplished painter who was trained in the Lehigh Valley school of impressionism.

Upon his 1993 departure from the Universal House of Justice, Dr. Ruhe and his wife, Margaret, returned to New York State where he produced a series of documentary TV programs about the Bahá'í Faith.

Dr. Ruhe is survived by his wife, Margaret, and two sons, Christopher and Douglas, and their families. ❁

## El Huracán Katrina

El Huracán Katrina fue un gran ciclón tropical que asoló el sur y el centro de los Estados Unidos en agosto de 2005. Produjo grandes destrozos en Florida, las Bahamas, Luisiana y Misisipí, incluyendo cuantiosos daños materiales y graves inundaciones. Tocó tierra de la costa de Luisiana el 29 de agosto convertido en un huracán categoría 4, y a pesar de que en el último momento se desvió ligeramente de su rumbo que atravesaría directamente la ciudad de Nueva Orleans. Por los daños producidos, Katrina se convirtió en uno de los huracanes más intensos en Estados Unidos en la historia reciente, y quizás sea el mayor desastre natural en la historia de este país. Katrina es el cuarto huracán de la temporada de huracanes del Atlántico de 2005.

Se formó sobre las Bahamas el 24 de agosto de 2005 y tocó tierra por primera vez cerca del norte de Miami, en Florida, en la forma de un huracán categoría 1 y causó graves inundaciones, pérdida de la energía eléctrica para más de un millón de residentes, y once muertes. Durante este primer recorrido se debilitó y se convirtió

## Hurricane Katrina

Hurricane Katrina was a huge tropical cyclone that devastated the south and central portion of the United States in August 2005. It produced enormous destruction in Florida, the Bahamas, Alabama, Louisiana and Mississippi, leaving tremendous physical damage and serious floods. It touched land on the Louisiana coast on August 29 as a Category 4 hurricane, and although its path diverged at the last moment it nevertheless squarely hit the city of New Orleans. Katrina was one of the most intense hurricanes in recent U.S. history and perhaps will perhaps be remembered as its greatest natural disaster. At that time, Katrina was the 11th named storm of the busy 2005 Atlantic hurricane season, with more than three months to go.

Katrina formed over the Bahamas on August 24 and touched land for the first time north of Miami, Florida. Even as a Category 1 storm it caused great flooding, loss of electrical power for more than a million residents and resulted in eleven deaths. After its first pass over land, it weakened and became a tropical storm.

en tormenta tropical. Sin embargo, ganó fuerza con mayor rapidez de lo anticipado en las aguas cálidas del golfo de México, donde se convirtió en un huracán categoría cinco y alcanzó una presión central de 902 muy bien (676,4 mms de HILDA GARCÍA). Con estas características, Katrina se convirtió en la cuarta tormenta más intensa de la cuenca del Atlántico, con vientos sostenidos de 280 kilómetros por hora. El sistema volvió hacia el norte y se debilitó levemente justo antes de tocar tierra nuevamente, el 29 de agosto de 2005, cerca de Grand Isle, Luisiana, como huracán categoría 4 con vientos de 241 kms/h. Katrina volvió a tocar tierra al sur de Buras-Triumph, Luisiana, y su llegada final a tierra se produjo a las 10am hora local (1500 UTC) en la frontera entre Luisiana y Misisipí

Horas antes de la llegada del huracán, las autoridades ordenaron una evacuación completa de Nueva Orleans ya que el 70% de esta ciudad está por debajo del nivel del mar. La ciudad resultó de hecho inundada. Se produjeron también diversas alertas de tormenta y tornados en zonas de Luisiana, Misisipí, Alabama y Georgia (toda la costa del Golfo). Las alertas en la costa fueron desactivadas, pero persistían

Nevertheless, it rapidly strengthened again as anticipated over the warm waters of the Gulf of Mexico and eventually became a Category 5 storm with a central air pressure of 902 millibars (1014 is normal). Katrina thereby became the fourth most intense ever in the Atlantic basin, with sustained winds of 280 kilometers per hour. The system moved to the north, weakened slightly just before reaching land once again on August 29, 2005, near Grande Isle, Louisiana, as a Category 4 storm with winds of 241 kilometers per hour. Katrina then touched land south of Buras-Triumph, Louisiana, and its final touchdown was at 10 a.m. local time in the border between Louisiana and Mississippi.

Hours before the arrival of the hurricane, the authorities had ordered a total evacuation of New Orleans because 70% of that city is below sea level. As that city started to flood from the rainfall, warnings of torrential downpours and tornados were also broadcast to Louisiana, Mississippi, Alabama, and Georgia (all along the Gulf coast). These costal warnings were later canceled, though advisories persisted for the northeastern states and Canada.

algunas en los estados del nordeste y en Canadá.

El 85% de la ciudad de Nueva Orleans estaba bajo agua, que en algunas zonas llega a 7 metros de profundidad. En su estado actual, la ciudad es inhabitable. Todos los servicios públicos están suspendidos y no es posible utilizar la infraestructura física debido a la gran cantidad de agua. Además hay una crisis de orden público debido al violento saqueo generalizado que se presentaba por la falta de alimentos y servicios públicos. El Superdomo, principal refugio “de última hora” ya empezó a ser evacuado debido al deterioro de las condiciones de vida en su interior (inseguridad de los generadores, falta de aire acondicionado e interrupción del suministro de agua).

El vandalismo y la escasez de alimentos, vivienda y agua produjo un desorden civil de grandes proporciones. En la tarde del 1° de septiembre, la oficina del alcalde pidió ayuda urgente para controlar la situación que alcanzó niveles desmedidos. Sigue vigente la ley marcial, el uso de la fuerza contra el saqueo y la recomendación urgente de abandonar la ciudad a través de la conexión con Crescent City, o en su

Soon 85% of New Orleans was eventually under water, in some areas seven meters deep. As of this writing, the city is still not fully habitable - the physical infrastructure was seriously damaged and violent looting appeared due to the lack of food and public services. The Superdome, the principal refuge at the “last hour”, had to be evacuated due to deteriorating conditions such weakening of the generators, lack of air conditioning, and interruption of drinkable water.

This vandalism, shortage of food, shelter and water produced civil disorder in great proportion. In the afternoon of September 1, the mayor's office requested urgent assistance and martial law was declared. The people were strongly urged to abandon the city by way of its connection to Crescent City, or failing this, to seek for refuge in the tallest buildings. A subsequent break in a section of the New Orleans levee system then caused the level of the water to increase, rather than diminish, and the efforts to temporarily reconstruct it with sandbags dropped from helicopters were ineffective.

On the previous day the Governor of Louisiana, Kathleen Blanco, had also

defecto buscar refugio en pisos más altos. La rotura de una sección de un dique hizo que el nivel de agua aumentara en vez de disminuir, y los esfuerzos para reconstruirlo temporalmente arrojando bolsas de arena desde helicópteros no resultaron efectivos, por lo cual se esperaba que el nivel de agua siguiera aumentando.

En la tarde del 30 de agosto la gobernadora de Luisiana, Kathleen Blanco, ordenó la evacuación de todos los residentes de Nueva Orleans, la cual se completó en un 80%. El alcalde de Nueva Orleans estimó que la cifra podría llegar a miles, solo en Nueva Orleans.

En el estado de Luisiana había aproximadamente un millón de personas sin energía eléctrica. En Misisipí, Alabama, Tennessee y Kentucky, los afectados probablemente sumaron a cifras similares.

El Ejército Mejicano entró a San Antonio. La frase «Recordad el Álamo» ahora ya tiene un significado totalmente diferente. Por primera vez desde 1846 el Ejército Mejicano penetró tierra de los Estados Unidos. Pero en esta ocasión era una misión humanitaria. Doscientos soldados mejicanos sin armas se presentaron en la Base Aérea Kelly cerca de San Antonio,

ordered a total evacuation of New Orleans, which was done by almost 80% of the population. The mayor of New Orleans estimated that the number of refugees could reach millions just in New Orleans. Throughout Louisiana perhaps one million persons were without electricity, with similar numbers likely in neighboring Mississippi, Alabama, Tennessee and Kentucky.

During the relief effort, even the Mexican army entered San Antonio, Texas. The phrase “Remember the Alamo” now had a completely different signification as Mexican troop entered U.S. territory for the first time since 1846. On this occasion, however, theirs was a humanitarian mission. Two hundred Mexican soldiers, without arms, arrived at the Kelly Air Force Base near San Antonio, Texas, to serve prepared food, potable water, and medicine for the evacuated victims of the Hurricane Katrina.

Texas, sirviendo comidas ya preparadas, agua potable y medicamentos para las víctimas evacuadas por el Huracán Katrina.



Photos-courtesy of BBC

## Docenas de países ofrecen ayuda como respuesta al huracán "Katrina"

**AUSTRALIA:** 8 millones de dólares a la Cruz Roja de los Estados Unidos.

**AUSTRIA:** Bombas de agua, rollos de plástico, camas.

**BANGLADESH:** 1 millón de dólares

**BÉLGICA:** Equipos médicos, logísticos, de ingenieros civiles y de buceo, bombas de agua, generadores.

**GRAN BRETAÑA:** 500,000 raciones de comida, expertos médicos, equipo de búsqueda, ingenieros náuticos, bombas de agua de alto volumen.

**CANADA:** Tres barcos navieros, barco de guardacostas, helicópteros Sea King, aproximadamente 1,000 personas.

**CHINA:** 5 millones de dólares.

**CUBA:** 1,100 doctores

**REPÚBLICA CHECA:** Equipo de rescate, hospital móvil, bombas de agua, equipo de procesamiento de agua.

**DINAMARCA:** Equipos de purificación de agua.

## Dozens of countries offered aid in response to Hurricane Katrina

**AUSTRALIA:** \$8 million to American Red Cross.

**AUSTRIA:** Water pumps, plastic sheets, cots.

**BANGLADESH:** \$1 million.

**BELGIUM:** Medical, logistics, civil engineering and diving teams, pumps, generators.

**BRITAIN:** 500,000 ration packs, medical experts, search gear, marine engineers, high-volume pumps.

**CANADA:** Three navy ships, coast guard vessel, Sea King helicopters, about 1,000 personnel.

**CHINA:** \$5 million.

**CUBA:** 1,100 doctors.

**CZECH REPUBLIC:** Rescue teams, field hospital, pumps, water processing equipment.

**DENMARK:** Water purification units.

**DOMINICAN REPUBLIC:** Rescue workers, doctors and nurses.

**EL SALVADOR:** 100 soldiers, including medical personnel and engineers.

**REPÚBLICA DOMINICANA:** Trabajadores de rescate, doctores, enfermeros/as.

**EL SALVADOR:** 100 soldados, incluyendo personal médico e ingenieros.

**FRANCIA:** 300 carpas, 980 camas, 60 generadores, tres equipos de purificación de agua, 30 bombas de agua.

**ALEMANIA:** 70,000 raciones de comida, materiales médicos, equipos de vacunas, equipo de purificación de agua, avión de evacuación médica.

**GRECIA:** dos barcos cruceros para ofrecer vivienda a personas sin hogar

**GUATEMALA:** 80 especialistas de los departamentos del ejército, salud y del interior.

**HONDURAS:** 134 miembros de equipo médico y de rescate.

**INDIA:** 5 millones de dólares a Cruz Roja de los Estados Unidos, equipos médicos.

**INDONESIA:** 45 doctores y 155 empleados, 10,000 frazadas.

**IRAN:** 20 millones de dólares en barriles de petróleo.

**ISRAEL:** doctores, expertos de trauma, otro personal médico, hospital móvil.

**ITALIA:** 300 camas, 300 frazadas, 600 sábanas, bomba de agua, paquetes de primeros auxilios, comida para bebés.

**FRANCE:** 300 tents, 980 cots, 60 generators, three water purification units, 30 pumps.

**GERMANY:** 70,000 ration packs, medical supplies, vaccination teams, water purification equipment, medical evacuation aircraft.

**GREECE:** Two cruise ships to house homeless.

**GUATEMALA:** 80 specialists from army, health and interior departments.

**HONDURAS:** 134-member medical and search team.

**INDIA:** \$5 million to American Red Cross, medical teams.

**INDONESIA:** 45 doctors and 155 other staff, 10,000 blankets.

**IRAN:** \$20 million oil barrels.

**ISRAEL:** Doctors, trauma experts, other medical staff, field hospital.

**ITALY:** 300 cots, 300 blankets, 600 sheets, pump, first-aid kits, baby food.

**JAPAN:** \$1 million, tents, blankets, power generators, portable water tanks.

**KOSOVO:** \$500,000.

**KUWAIT:** \$500 million worth of oil and other goods.

**LATVIA:** Disaster team, financial aid, blankets, bottled water.

**JAPÓN:** 1 millón de dólares, carpas, frazadas, generadores de electricidad, tanques portátiles de agua.

**KOSOVO:** 500,000 dólares

**KUWAIT:** 500 millones de dólares en petróleo y otros bienes.

**LATVIA:** equipo de desastre, ayuda financiera, frazadas, agua potable en botellas.

**LITUANIA:** Equipos de rescate, comidas, materiales de construcción.

**LUXEMBURGO:** dos jeeps, 1,000 camas, 2,000 frazadas.

**MÉJICO:** Barco naval con comida, vehículos anfibios, helicópteros, equipo médico, 15 vehículos militares con comida, trabajadores de salud, equipo de tratamiento de aguas, cocinas móviles.

**HOLANDA:** Tres bombas de agua gigantes, barco con agua, medicina, helicópteros y camas.

**NUEVA ZELANDA:** 1.4 millones de dólares, equipo de rescate, equipo de identificación de víctimas.

**NICARAGUA:** Expertos de inundaciones y sanidad.

**NORUEGA:** Deseadores navieros, 10,000 frazadas, ayuda financiera no especificada.

**PAKISTÁN:** Doctores y paramédicos.

**LITHUANIA:** Rescue teams, meals, building materials.

**LUXEMBOURG:** Two jeeps, 1,000 cots, 2,000 blankets.

**MEXICO:** Navy ship with food, amphibious vehicles, helicopters, medical team; 15 army vehicles carrying food, health workers, water-treatment equipment, mobile kitchens.

**THE NETHERLANDS:** Three giant water pumps, frigate with water, medicine, helicopters and beds.

**NEW ZEALAND:** \$1.4 million, search team, victim identification team.

**NICARAGUA:** Flooding and sanitation experts.

**NORWAY:** Navy divers, 10,000 blankets, unspecified financial aid.

**PAKISTAN:** Doctors and paramedics.

**PANAMA:** 120,000 pounds of bananas.

**PERU:** 80 to 100 doctors.

**THE PHILIPPINES:** 25-man relief team.

**PORTUGAL:** Loan of 2 percent of strategic oil reserve 500,000 barrels of oil.

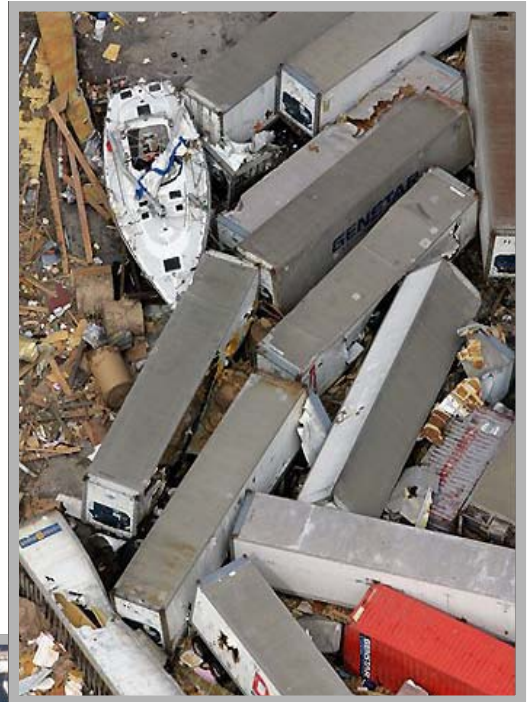
**QATAR:** \$100 million.

**ROMANIA:** Two medical teams.

**RUSSIA:** Three transport planes with generators, food, tents, blankets, drinking water, medical supplies.

**PANAMÁ:** 120,000 libras de bananas.  
**PERÚ:** 80 a 100 doctores.  
**FILIPINAS:** equipo de rescate de 25 personas.  
**PORTUGAL:** Préstamo de 2 por ciento de sus reservas de petróleo, 500,000 barriles de petróleo.  
**QATAR:** 100 millones de dólares  
**RUMANIA:** dos equipos médicos  
**RUSIA:** tres aviones de transporte con generadores, comida, carpas, frazadas, agua potable, materiales médicos.  
**SINGAPUR:** Tres helicópteros de transporte CH-47 y 38 soldados basados en Texas llevando a cabo misiones de provisiones y rescate aéreo.  
**ESLOVAKIA:** equipo de purificación de agua, camas, agua.  
**ESLOVENIA:** camas, cobertores de cama, paquetes de primeros auxilios.  
**ESPAÑA:** bomberos y equipo, personal médico, carpas, camas, frazadas, equipo de tratamiento de agua, equipo de calefacción, comidas, agua, generadores.  
**SRI LANKA:** 25,000 dólares a la Cruz Roja de los EE.UU.  
**SUECIA:** Paquetes de Primeros Auxilios, frazadas, comidas, generadores, rollos de

plástico, dos equipos de purificación de agua.  
**TAIWÁN:** 2 millones de dólares.  
**TAILANDIA:** Al menos 60 doctores, enfermeros/as, arroz.  
**URUGUAY:** Dos equipos móviles de purificación de aguas, dos toneladas de leche en polvo.  
**VENEZUELA:** 1 millón de barriles de gasolina, 5 millones de dólares, plantas de purificación de agua, 50 toneladas de comida en latas y agua.  
**EMIRATOS ÁRABES UNIDOS:** Carpas, vestimenta, comida, otra ayuda.



**SINGAPORE:** Three CH-47 transport helicopters and 38 soldiers based in Texas flying supply and airlift missions.  
**SLOVAKIA:** Water purification gear, cots, water.  
**SLOVENIA:** Cots, bedding, first aid kits.  
**SOUTH KOREA:** \$30 million, search team, relief supplies.  
**SPAIN:** Firefighters and equipment, medical staff, tents, cots, blankets, water treatment units, heating equipment, meals, water, generators.  
**SRI LANKA:** \$25,000 to American Red Cross.  
**SWEDEN:** First aid kits, blankets, meals, generators, plastic sheeting, two water purification units.  
**SWITZERLAND:** 50 tons of supplies.  
**TAIWAN:** \$2 million.  
**THAILAND:** At least 60 doctors and nurses, rice.  
**URUGUAY:** Two mobile water purification units, two tons of powdered milk.  
**VENEZUELA:** 1 million barrels of gasoline, \$5 million in cash, water purification plants, 50 tons of canned food and water.  
**UNITED ARAB EMIRATES:** Tents, clothing, food, other aid.



Photos courtesy of FOXNEWS

## El Latir de Todos los Niños

*“El mundo, en verdad, se mueve hacia su destino. La interdependencia de los pueblos de las naciones de la tierra, no obstante los que digan que ha fracasado, los que incentivan las fuerzas divisorias del mundo, ya está consumado... El bienestar de una parte significa el bienestar del todo, y el sufrimiento de una parte es el sufrimiento de todos...”*

*Shoghi Effendi; Llamado a las Naciones. Ebila-1984.118.p.70*

Cualquiera que desee investigar en los textos sagrados de las grandes religiones, especialmente el Cristianismo y el Islam, no podrá encontrar en sus exaltados versículos la más leve incitación a la violencia. Las llamadas guerras santas fueron hechas por motivaciones totalmente ajenas a las divinas enseñanzas. Sin embargo, hemos llegado a una fase de la evolución humana en la que tales excusas son insuficientes para justificar tamaño derramamiento de sangre, caos y destrucción. Nada en esta tierra puede tener más valor que una vida humana.

Desde tiempo inmemorial, el mundo ha sido testigo y protagonista involuntario de incontables guerras. Tribus, pueblos y naciones, a través de sucesivas etapas y centurias, conquistando y destruyendo por causa del egoísmo y la avaricia. A un ataque le sigue la represalia, y tras la represalia sobreviene la venganza. A través de las edades, los avances de la tecnología han incrementado su efecto devastador, aunque los motivos de la guerra no han variado. Y como una constante se puede apreciar el temor, caldo de cultivo de innumerables prejuicios y antagonismos, tanto en los rostros de agresores como de agredidos. Pero son los más indefensos, quienes sufren las mayores consecuencias.

¿Es posible acaso ignorar el dolor de los inocentes y adoptar una actitud flemática y distante?

Esto no significa que dejemos de apreciar lo bueno de esta vida y disfrutar sanamente de todas las dádivas que Dios ha dispuesto para nosotros. No, se trata de hacer una reflexión y lograr un punto de equilibrio entre dichas bondades y lo mejor que podamos ofrecer de nuestras capacidades en el campo de acción a nuestro alcance, por pequeño que éste sea.

Como contribución en el área de la enseñanza, ésta no será suficiente a menos que el espíritu del amor de Bahá'u'lláh se manifieste en nosotros. Sólo el ejemplo genuino y sincero podrá conmover a los corazones decepcionados. Las prédicas, como podemos ver a lo largo de la historia, no surten efecto sin las buenas acciones.

Además de los Círculos de Estudios, las hogareñas y la enseñanza individual son igualmente importantes. Al difundir los principios de la Fe bahá'í, no olvidemos enaltecer los de aquellas grandes religiones del pasado y defenderlas, por amor a Dios, su único e incomparable Autor.

Y desde otra perspectiva, aunque intrínsecamente relacionada, hoy día contamos con diversas organizaciones sin fines de lucro ni filiaciones partidarias, totalmente orientadas a la capacitación y adquisición de destrezas para ser aplicadas en los proyectos de transformación social y que también podemos emplear en el servicio conducente hacia el desarrollo y progreso de las comunidades bahá'ís. Un ejemplo de ello es UNIDA, en Argentina, cuya misión es la de formar comunidades consultivas capaces de impulsar procesos de desarrollo humano, social y ambiental caracterizados por la unidad en la diversidad y cuya red se extiende en coordinación con otras sedes latinoamericanas y europeas. Numerosos centros con fines similares han sido creados y abarcan el globo entero.

Si a lo largo de los acontecimientos consideramos a los niños víctimas de las conflagraciones, en ellos veremos reflejada la imagen de nuestros hijos y hermanos. Son las mismas lágrimas las que caen por sus mejillas, igual la pureza de sus miradas y el latir del corazón en sus pequeñas y vulnerables figuras. Se parecen tanto!...la diferencia estriba en que habitan el otro extremo y sus preciosas vidas están en constante peligro, en una situación donde no tienen las mismas oportunidades para su desarrollo físico y mental. Para ellos no hay juguetes. Han perdido a sus familias, sus casas y lo más elemental que uno pueda imaginar.

¿Qué podemos hacer nosotros? Esencialmente, trabajemos unidos y organizados, y –en la medida de nuestras posibilidades- capacitémonos, para que no tarde el día en que ningún niño vuelva a sufrir opresión. Como decía el amado Guardián, debemos pensar en cuales son las necesidades, cuál es la dirección y cuáles son las metas.

No nos dejemos intimidar por las tendencias destructivas del presente que se evapora y construyamos con la mirada fija en una meta común. Seamos el fermento que leve a la humanidad, el pan para los espíritus famélicos y el agua refrescante que los despierte de su apatía. De tal esfuerzo depende la aceleración en el proceso de la Más Grande Paz. Ningún sacrificio es demasiado cuando se trata de ésta oportunidad sin par y de este modo, avanzando resueltamente, confirmados por las Huestes de lo Alto, cumpliremos con nuestro excelso destino en el desenvolvimiento de la gran trama divina.

Por A.A.



## The Beating of the Children's Hearts

*"The world is, in truth, moving on towards its destiny. The interdependence of the peoples and nations of the earth, whatever the leaders of the divisive forces of the world may say or do, is already an accomplished fact... The welfare of the part means the welfare of the whole, and the distress of the part brings distress to the whole..."*

*Shoghi Effendi, The Promised Day is Come, pp. 122-123.*

Anyone who wishes to investigate the sacred texts of the great religions, especially Christianity and Islam, will be unable to find in their exalted verses the slightest incitement to violence. The so-called holy wars were waged for reasons that are completely removed from the divine teachings. However, we have arrived at a stage in human evolution in which excuses are inadequate to justify so much bloodshed, so much chaos and destruction. Nothing on earth has greater value than a human life.

From time immemorial the world has been witness to, and an involuntary protagonist in countless wars. Tribes, peoples and nations, throughout successive stages and centuries, have conquered and destroyed based on self-interest and greed.

An attack is followed by a reprisal and a reprisal is followed by vengeance. Throughout the ages technology has intensified the devastating effects of aggression, even when the excuses for war have not changed. And there is the constant factor of fear, which is a breeding ground for unending prejudice and antagonism visible in the faces of both the aggressor and the victim. But it is the defenseless ones who suffer the worst effects.

How is it possible to ignore the pain of the innocent and adopt an attitude of indifference and apathy?

This does not mean we should not appreciate the good things of this life and properly enjoy all the gifts that God has showered upon us. No, it is a matter of stopping to reflect and to achieve a balance in the enjoyment of these bounties, and offer the best of ourselves in arenas of action available to us, no matter how small.

To contribute in the area of teaching, this will not be enough unless the spirit of Bahá'u'lláh is present in us. Only a genuine and sincere example can move the hearts of those who have known disappointment. Sermons, as we have seen throughout history, have no effect if not backed by exemplary actions.

In addition to Study Circles, firesides and individual teaching are equally important. When promoting Bahá'í

principles, let us not forget to pay homage to those of the great religions of the past and to defend them, in our love of God Who is their only and incomparable Author.

And from another perspective, and yet intrinsically related, today we have many different non-profit organizations completely oriented to training and creating skills that can be applied to projects of social transformation which we can also put to use in providing services that stimulate the development and progress of Bahá'í communities. An example of this is UNIDA in Argentina whose mission is to create consultive communities capable of promoting human, social and environmental development processes characterized by unity in diversity. This is a network which operates in concert with other Latin American and European centers. Numerous other such centers with similar objectives have been created around the world.

When we observe the happenings in the world and see the children suffering as a result of these catastrophes, we see in them the image of our own children and brothers. It is the same tears that roll down their cheeks, the same purity in their expressions and the same beating of the heart inside these small, vulnerable human beings. They look so much like our own! . . . The only difference is that they live far away, their lives are in unending danger and they live in conditions that do not offer them the same opportunities to develop physically and mentally. For them, there are no toys. They have lost their families, their homes and the most basic things we can imagine.

What can we do? Essentially, work together in an organized way. And – as our possibilities allow – become trained so that the day will soon come when no child shall be the victim of oppression. As the beloved Guardian said, we must see what the needs are, know the guidance and know what our goal is.

Let us not be intimidated by prevalent destructive trends – which are sure to evaporate – and let us be builders and keep our eyes fixed on the common goal. Let us be as the leaven that will make humanity thrive, as the bread of life for starving hearts and refreshing waters with which to awaken souls from their apathy. The acceleration of the process of the Most Great Peace depends on such effort. No sacrifice is too great in the light of this unparalleled opportunity. In this way we will move resolutely ahead, with confirmations descending on us from the Hosts from on High and will fulfill our high destiny in the unfolding of the great Divine purpose.

By A.A.

## Una Exploración de la Ciencia y la Religión

Cambridge, Massachusetts, Estados Unidos, 2 de setiembre de 2005 (BWNS) – La relación entre la ciencia y la religión fue explorada durante la vigésima novena conferencia anual de la Asociación de Estudios Bahá'ís, que se llevó a cabo del 11 al 14 de agosto de 2005.

Con la asistencia de algunas 1300 personas, la conferencia exploró mucho terreno, desde el papel de inspiración en el descubrimiento científico, hasta el valor de la oración en la curación. La presentación recorrió desde la gama de ciencias sociales y naturales, de "neurociencia" hasta la teoría de los quanta, de la filosofía, hasta la psicología.

Más de 100 personas hicieron presentaciones durante el curso del evento que duró por cuatro días. Los participantes vinieron, por la mayor parte, de los Estados Unidos y Canadá, pero también viajaron

## Science and religion explored

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, United States, 2 September 2005 (BWNS) -- The relationship between science and religion was explored at the 29th annual Association for Bahá'í Studies conference, which took place here on 11-14 August 2005.

Attended by some 1,300 people, the conference explored everything from the role of inspiration in scientific discovery to the value of prayer in healing. Presentations ran the gamut of natural and social sciences, from neuroscience to quantum mechanics, from philosophy to psychology.

More than 100 speakers presented during the course of the four-day event. Participants came mainly from the United States and Canada but also traveled from Australia, Austria, Chile, China, France, Gabon, Germany, Haiti, Israel, Italy, Japan, New Zealand, Puerto Rico, Sudan, and the United Kingdom.

The conference was organized by the

algunos desde Australia, Austria, Chile, China, Francia, Gabón, Alemania, Haití, Israel, Japón, Nueva Zelanda, Puerto Rico, Sudán, y del Reino Unido.

La conferencia fue organizada por la Asociación de Estudios Bahá'ís--Norteamérica, una de veintiséis hermana organizaciones en todos partes de mundo que proveen foro para escolares y estudiantes para compartir ideas inspiradas por los principios bahá'ís.

La mayoría de las presentaciones enfocó el tema de este año, "La Ciencia, Religión y Transformación Social". Las escrituras sagradas bahá'ís explícitamente apoya la armonía fundamental entre la

ciencia y la religión, y muchos escolares buscaron mostrar como estos dos sistemas se ve más y más como lados complementarios de la misma realidad.

Redwan Moqbel, el director del grupo investigación pulmonaria en la Universidad de Alberta, dio una charla plenaria sobre "Aquel Momento 'Eureka': El Papel de Reflexión e Inspiración en el Descubrimiento Científico."

Redwan Moqbel, un profesor de inmunología en la Universidad de Alberta, habló acerca del papel de la inspiración en los esfuerzos científicos.

El Dr. Moqbel dijo que la ciencia actual está empezando a corroborar la enseñanza de Bahá'u'lláh de que existen reinos que aún no han sido descubiertos en cada nivel de la existencia.

"En el campo de inmunología, existe el concepto de universos entre universos", dijo el Dr. Moqbel. "Mientras descubrimos una capa de la cebolla, entonces al quitarla se ve otra capa."

"Estamos empezando descubrir que existen, en el nivel molecular, los signos y síntomas de un sistema adentro de las unidades más

Redwan Moqbel, director of the pulmonary research group at the University of Alberta, delivered a plenary address on "That 'Eureka' Moment: The Role of Reflection and Inspiration in Scientific Discovery"

Redwan Moqbel, a professor of immunology at the University of Alberta, spoke on the role of inspiration in scientific endeavors.

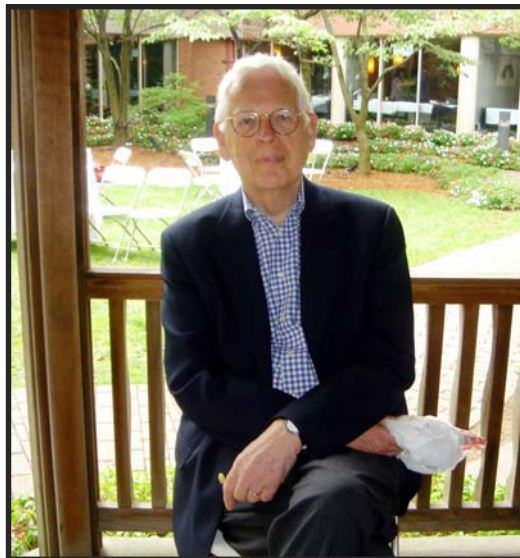
Dr. Moqbel said that current science is beginning to corroborate Baha'u'llah's teaching that there are realms yet to be discovered at every level of existence.

"In the field of immunology, there is this concept of universes within universes," said Dr. Moqbel. "As we discover one layer of this onion, you then peel it off and there is another layer.

"We are now beginning to discover that there are, at the molecular level, the signs and symptoms of a system within the tiniest units of a single cell," said Dr. Moqbel. "And when you go to the Bahá'í writings, Bahá'u'lláh tells you that there are worlds within worlds, universes within universes."

Dr. Moqbel said he believes that all knowledge emanates from God, and it is

Douglas Martin instó a eruditos a poner atención al proceso de aprendizaje emprendiendo por Bahá'ís a través del mundo



Douglas Martin urged scholars to pay attention to the process of learning being undertaken by Bahá'ís around the world

Association for Bahá'í Studies--North America, one of 26 sister organizations around the world that provide forums for scholars and students to exchange ideas inspired by Baha'i principles.

Most presentations focused on this year's conference theme, "Science, Religion and Social Transformation." The Bahá'í sacred writings explicitly uphold the underlying harmony of science and religion, and many scholars sought to show how these two systems are increasingly seen as complementary sides of the same reality.

pequeñas de una célula”, dijo el Dr. Moqbel “Y cuando investigamos las escrituras bahá’ís, Bahá’u’lláh nos dice que existen mundos dentro de mundos, universos dentro de universos.”

El Dr. Moqbel dijo que él cree que todo el conocimiento emana de Dios, y es la responsabilidad de los científicos es hacerse conductos de aquel conocimiento a través de una actitud de la humildad máxima y cooperación con sus colegas.

“Humíllate ante Mí, para que Yo bondadosamente te visite”, dijo el Dr. Moqbel, citando de las escrituras de Bahá’u’lláh. “Compañeros científicos, este es nuestro lema”.

Cinco escolares jóvenes, Julia Berger, José Uribe, coordinador del grupo Nava Ashraf, Arash Abizadeh, y Stephanie Urie, cerraron la conferencia y hablaron sobre el dicho, “Caminando el Sendero Académico con Pies Bahá’ís”.

John Hatcher, un profesor de literatura inglés en la Universidad de Flórida del Sur, presentó la lectura Memorial Hasan M. Balyuzi, el discurso anual de la conferencia con el título “Descubriendo la ‘Huri’ de Amor”.

A menudo tomando un enfoque alegre,

the responsibility of scientists to make themselves conduits of that knowledge through an attitude of utmost humility and cooperation with their colleagues.

“Humble thyself before Me, that I may graciously visit thee,” said Dr. Moqbel, quoting from the writings of Bahá’u’lláh. “Fellow scientists, this is our motto.”

Five young scholars, Julia Berger, Jose Uribe, panel chair Nava Ashraf, Arash Abizadeh, and Stephanie Urie, closed the conference discussing “Walking the Academic Path with Baha’i Feet.”

John Hatcher, professor of English literature at the University of South Florida, delivered the Hasan M. Balyuzi Memorial Lecture, the conference’s annual keynote address, titled “Unveiling the Huri of Love.”

Often taking a lighthearted approach, Dr. Hatcher examined the relationship between the phenomenal world and spiritual reality, suggesting that the former is a physical manifestation of the latter and that human beings can attain greater intimacy with the spiritual world by progressing through the various stages of love revealed by Bahá’u’lláh.

The creation of physical reality, Dr. Hatcher said, is “a means by which we can under-

el Dr. Hatcher examinó la relación entre el mundo fenomenal y la realidad espiritual, surgiendo que la primera es una manifestación física de la segunda, y que los seres humanos pueden adquirir una intimidad más grande con el mundo espiritual progresando a través las varias etapas de amor revelando por Bahá’u’lláh. La creación de la realidad física, dijo el Dr. Hatcher, es “una manera por la cual podemos entender conceptos abstractos” como el amor.

En esta luz, cada cosa posee algún atributo de Dios, dijo el Dr. Hatcher. “Amamos ‘cosas’ por ejemplo, porque todas las ‘cosas’ manifiestan atributos de Dios”.

El propósito fundamental de la existencia humana, dijo, es “subir la escalera de amor”, pasando progresivamente del amor para las cosas materiales y del amor para el yo hacia el amor hacia otros y finalmente al amor hacia Dios sobre todo lo demás.

Otro momento notable de la conferencia fue una charla dada por el Sr. Douglas Martin, quien fue miembro de la Casa Universal de Justicia hasta los comienzos de este año. En su charla plenaria, El Sr.

stand abstract concepts” such as love.

In this light, everything possesses some attribute of God, Dr. Hatcher said. “We love ‘stuff’ for example, because all ‘stuff’ manifests attributes of God.”

The primary purpose of human existence, he said, is to “climb the ladder of love,” moving progressively from love for material things and love for self to love for others and finally to love for God above all else.

Another convention highlight was a talk by Douglas Martin, who served as a member of the Universal House of Justice until earlier this year. Mr. Martin in a plenary address urged the scholarly community to contribute its insights on the unprecedented learning process that Bahá’ís around the world have put at the center of their community life.

Mr. Martin likened the process, in which small groups of individuals gather informally to pray and study the Bahá’í teachings, to the building of a bridge across a chasm. As more people engage in the process, the bridge is slowly built and the separation that humanity has always made between the mind and the heart gradually disappears.

Martin exhortó a la comunidad de escolares de contribuir sus perspicacias en el proceso de estudios sin precedentes que los bahá’ís a través del mundo han puesto en el centro de su vida comunitaria.

El Sr. Martin comparó el proceso, en el cual grupos pequeños de individuales se juntan informalmente para orar y estudiar las enseñanzas bahá’ís, con el fin de construir una puente a través de un abismo. Mientras más personas se ocupan en el proceso, poco a poco están construyendo este puente, y la separación que la humanidad siempre ha creado entre la mente y el corazón gradualmente desaparecerá.

El proceso de aprendizaje referido por el Dr. Martin consiste en tres actividades principales: círculos de estudio, reuniones devocionales y clases de niños. Los círculos de estudio cubren tales temas como vivir una vida espiritual, aprender sobre la vida de Bahá’u’lláh, el Fundador de la Fe Bahá’í, y servir a la humanidad. Cada uno de estas tres actividades – aunque el estudio en grupo, comparten oraciones, o la educación de los niños – está diseñado para llevar a los participantes a un entendimiento más cerca a su relación

The learning process referred to by Mr. Martin consists of three main activities: study circles, devotional gatherings, and children’s classes. The study circles cover such topics as living a spiritual life, learning about the life of Baha’u’llah, the founder of the Bahá’í Faith, and serving humanity. Each of the three activities -- whether it is group study, praying, or education of children -- is designed to bring participants to a closer understanding of their relationship to God.

The systematic and world-embracing scope of this process is unprecedented in human history, Mr. Martin said, and scholars are in a unique position to assess its impact on human behavior and community cohesion.

According to one of the conference organizers, this year’s theme of the harmony between science and religion attracted a more diverse group of speakers than usual. “We do get strong submissions on the theme every year,” said Kim Naqvi, the program coordinator, “but I think we have a lot of people presenting new ideas this year and a lot of Bahá’í medical practitioners as well.

“For example, Murray Skeaff came from

a Dios.

La esfera sistemática y que abraza todo el mundo de este proceso es sin precedente en la historia humana, dijo el Sr. Martin, y los escolares están en una posición única para asesorar su impacto sobre la conducta humana y cohesión comunitaria.

Según uno de los organizadores de la conferencia, el tema de este año sobre la armonía entre la ciencia y la religión atrajo a un grupo más diverso que las conferencias anteriores.

"Recibimos fuertes sumisiones sobre el tema de cada año", dijo Kim Naqvi, el coordinador del programa, "pero creo que tenemos un grupo más grande de personas presentando nuevas ideas este año, incluyendo muchos médicos bahá'ís".

"Por ejemplo, Murray Skeaff vino de Nueva Zelanda para presentar un estudio sobre el ayuno, y este es un tipo de presentación que no hemos tenido antes", dijo la Sra. Naqvi. "Hemos tenido mucho más estudios empíricos basados en la ciencia, particularmente en las ciencias médicas y naturales, presentados en el contexto de la Fe Bahá'í que hemos tenido en los años anteriores".

Una característica perenne en las

New Zealand to present a study on fasting, and that's just the kind of presentation that we did not get before," said Ms. Naqvi. "We have had many more empirical science-based studies, particularly in the medical and natural sciences, done in the context of the Bahá'í Faith than we've had in previous years."

A perennial feature at Association for Bahá'í Studies conferences have been the artistic presentations, and this year's event showcased a mixture of chorale music, dancing, spoken word pieces, and musical performances.

Anne Gordon Perry performed a monologue during the Friday plenary entitled "Sarah Farmer: Raising the Flag of Peace," which recounted the triumphs and travails of the abolition-era figure who helped establish a center dedicated to peace and religious unity.

Ms. Farmer, who became a Bahá'í at the turn of the century, was held in high esteem by 'Abdu'l-Bahá, the son of Bahá'u'lláh. The center she helped found and which 'Abdu'l-Baha visited eventually turned into Green Acre Baha'i School, a facility that is used today for annual schools, conferences, and workshops dedicated to

conferencias de la Asociación de los Estudios Bahá'ís siempre ha sido las presentaciones artísticas, y las de este año consistieron en una mixta de música coral, el bailar, discursos dramáticos, y interpretaciones musicales.

La Sra. Anne Gordon Perry presentó un monólogo durante el plenario del viernes con el título "Sarah Farmer: Levantando la Bandera de Paz", lo que contó los triunfos y pruebas de ella durante la era de abolición, y quien ayudó en el establecimiento de un centro dedicado a la paz y la unidad religiosa.

La Srta. Farmer, quien se hizo bahá'í a los principios del siglo anterior, fue altamente apreciada por 'Abdu'l-Bahá, el hijo de Bahá'u'lláh. El centro de lo que ella ayudó fundar y lo que fue visitado por 'Abdu'l-Bahá, llegó a ser eventualmente la Escuela Bahá'í de Green Acre, una instituto que se usa hoy en día para escuelas anuales, conferencias y talleres dedicados a la paz y temas relacionadas con la unidad. Está ubicada en Eliot, Maine.

El fin de semana terminó con un panel de cinco personas hablando sobre sus experiencias como jóvenes bahá'ís en el

mundo académica y profesional. Hablando sobre el tema de "Caminando el Sendero Académico con Pies Bahá'ís", el grupo exploraron los desafíos en la aplicación de los principios bahá'ís a los problemas frecuentemente difíciles que aparecen en sus campos respectivos, los que cubren la economía hasta el derecho hasta la ciencia política hasta la bioética hasta el desarrollo internacional.

El grupo acordó que a pesar que lo vital de las enseñanzas divinas reveladas a la humanidad por Bahá'u'lláh y los otros Mensajeros de Dios, el desafío para los bahá'ís es lo de mostrar al público como estas enseñanzas se aplican a los problemas prácticos del día.

"El desafío mío", notó Julia Berger, una investigadora principal y escritor para la Comunidad Internacional Bahá'í, "es no llegar a ser perezosa, pero realmente pensar a fondo sobre estos conceptos. Por ejemplo, cuando hablamos sobre la unidad, ¿qué significa hoy en día en el contexto que estoy investigando? ¿cómo puedo comunicar esto, para que puedan entender, de modo convincente a una comunidad que nunca ha escuchado de la Fe Bahá'í?"

—Compilado de un informe por el Servicio Feet," the panelists explored the challenges of applying Bahá'í principles to the often thorny problems that spring up in their respective fields, which range from economics to law to political science to bioethics to international development.

The speakers concurred that as vital as are the divine teachings that are revealed to humanity by Bahá'u'lláh and the other Messengers of God, the challenge for Bahá'ís is to show to the wider public the applicability of these teachings to the practical problems of the day.

"My challenge," noted Julia Berger, a senior researcher and writer for the Bahá'í International Community, "is to never become lazy but to really think these concepts through. For example, when we talk about unity, what does it mean for today in the particular context that I might be thinking about it? How can I communicate this persuasively in a way that a community that has never heard of the Bahá'í Faith can understand it?"

-- Compiled from a report by the Canadian Bahá'í News Service



Redwan Moqbel, director of the pulmonary research group at the University of Alberta, delivered a plenary address on "That 'Eureka' Moment: The Role of Reflection and Inspiration in Scientific Discovery"

peace and unity-related themes. Green Acre is located in Eliot, Maine.

The weekend wrapped up with a panel of five speakers discussing their experience as young Bahá'ís in the academic and professional world. Speaking on the theme of "Walking the Academic Path with Baha'i

## Los Bahá'ís ante las Naciones Unidas - Audiencia Histórica

NACIONES UNIDAS, 5 de julio, 2005 (BWNS) – Durante una reunión histórica entre organizaciones no-gubernamentales y la Asamblea General, Roberto Eghrari, representante de la Comunidad Internacional Bahá'í, delineaba recomendaciones específicas para la reforma de las Naciones Unidas.

Eghrari, quien es de Brasil, presentó la posición Bahá'í el 24 de junio en una sesión presidida por Jean Ping, presidente de la Asamblea General.

Entre las recomendaciones delineadas por Eghrari son las siguientes:

- Que el adelantamiento del papel de la mujer es un elemento esencial en fortalecer la efectividad de la ONU.

- Que la Comisión de Derechos Humanos debe ser sumamente fortalecida al crear un "Consejo de Derechos Humanos" permanente.

- Que las capacidades y experiencias diversas de la sociedad civil deben ser incluídas en todos los aspectos del trabajo

## Bahá'ís address historic UN hearings

UNITED NATIONS, 5 July 2005 (BWNS) - A representative of the Bahá'í International Community outlined specific recommendations for reform of the United Nations during an address at historic hearings between non-governmental organizations and the UN General Assembly.

Roberto Eghrari, who is from Brazil, put forward the Baha'i position on 24 June at a session chaired by the president of the UN General Assembly, Jean Ping.

Among the recommendations Mr. Eghrari outlined were:

- That advancement of the role of women is an essential element in strengthening the effectiveness of the UN.

- That the Human Rights Commission should be greatly strengthened by creating a standing "Human Rights Council."

- That mechanisms for funding the United Nations should be strengthened, beyond voluntary contributions.

- That the capacities and diverse experiences of civil society must be included in all aspects of UN work-- from decision mak-

de la ONU – desde el proceso de formar decisiones hasta la implementación en sitio.

El Sr. Eghrari dijo que el principio fundamental que debe animar la reforma "es la unidad de la humanidad, un principio espiritual que es la base de la verdadera naturaleza de la realidad humana."

"Somos una familia humana, y cada miembro de la raza humana nace al mundo como un fideicomiso de la totalidad," comentó el Sr. Eghrari. "Es sobre la base de este reconocimiento de nuestra unidad esencial que el proceso de la reforma puede tener éxito."

La Comunidad Internacional Bahá'í fue entre unas doscientas organizaciones internacionales de la sociedad civil, que fueron invitadas a participar en la serie de audiencias interactivas que se llevaron a cabo el 23 y 24 de junio del 2005.

En preparación para La Cumbre Milenial Mas Cinco de líderes mundiales, la Asamblea General pidió ideas de las ONGs (organizaciones no gubernamentales) sobre cuatro temas principales: derechos humanos, eliminación de la pobreza, la paz y la seguridad, y la reforma de las Naciones Unidas.

La audiencia ante la ONU destacó

ing to on-the-ground implementation.

Mr. Eghrari said the guiding principle that must now animate reform "is the oneness of humanity, a spiritual principle that underpins the very nature of human reality."

"We are one human family, and each member of the human race is born into the world as a trust of the whole," said Mr. Eghrari. "It is on the basis of this recognition of our essential oneness that a process of reform can be successful."

Diane Ala'i, a representative of the Bahá'í International Community to the United Nations in Geneva, prepares for her role as an "active participant" on 23 June 2005 at the United Nations during informal interactive hearings with the UN General Assembly.

The Baha'i International Community was among some 200 international civil society organizations invited to participate in the series of interactive hearings held 23-24 June 2005.

In advance of September's Millennium Plus Five Summit of world leaders, the General Assembly sought input from NGOs on four main themes: human rights, poverty elimination, peace and security, and United

pronunciamientos por ONGs seleccionadas, además de un dialogo entre un grupo más grande de representantes de las ONGs y delegaciones gubernamentales. Fue la primera vez que la Asamblea General de la ONU ha llevado acabo este tipo de reunión.

Diane Ala'I, representante de la Comunidad Internacional Bahá'í a la ONU en Génova, tenía el papel de "participante activa" durante estas sesiones. La Srta. Ala'I respondió durante un diálogo que se llevó a cabo sobre "La Libertad de Vivir con Dignidad."

En sus comentarios, La Srta. Ala'I también apoyó la creación de un Consejo de Derechos Humanos. Tal consejo debe seguir utilizando los dichos "procedimientos especiales" por los cuales la Comisión de Derechos Humanos actual puede crear delegados especiales, quienes pueden monitorear los derechos humanos en países específicos. También señaló la importancia de mantener una comprensión que los derechos humanos son universales, tal como están delineados en la Carta Constitucional de la ONU y en la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Nations reform.

The hearings featured statements by select NGOs, along with a dialogue between a larger group of NGO representatives and government delegations. It was the first time the UN General Assembly has held this type of meeting.

The Bahá'í International Community's representative to the United Nations in Geneva, Diane Ala'i, was also chosen as an "active participant" in the hearing on human rights, which was held 23 June.

That designation entitled Ms. Ala'i to offer a response during the dialogue held on "Freedom to Live in Dignity."

In her remarks, Ms. Ala'i also supported the creation of a Human Rights Council. Such a council should continue to utilize so-called "special procedures" by which the current Human Rights Commission can create special rapporteurs that can monitor human rights in specific countries.

She also stressed the importance of maintaining the understanding that human rights are universal, as outlined in the UN Charter and the Universal Declaration of Human Rights.

## Se Promueve la Unidad en la Conferencia Interdenominacional

NACIONES UNIDAS, 28 de junio de 2005 (BWNS) – Para lograr la armonía y la cooperación interdenominacional, hay que enfocarse en la unidad esencial de todas las religiones, dijo una representante de la comunidad internacional de los Baha'is en una conferencia innovadora sobre la cooperación interdenominacional.

“Es la unidad esencial de la religión a través del inmenso rango de diversidad en la historia, la cultura, la tradición, la filosofía y en la práctica que ahora debería ser el principio operacional del discurso religioso,” dijo Bani Dugal, la representante principal de la comunidad baha'i en las Naciones Unidas.

La señora Dugal era una de varios discursantes en la “Conferencia Sobre la Cooperación Interdenominacional para la Paz,” la cual se presentó el 22 de junio de 2005.

La conferencia fue patronizada por un grupo tripartito que incluía 16 gobernaciones, tres agencias de las

Naciones Unidas y ocho agrupaciones religiosas y civiles.

Es la primera vez que un grupo semejante se ha convocado un evento interdenominacional de importancia en las Naciones Unidas. Esa institución raramente convoca reuniones interdenominacionales de cualquier tipo.

Se comunicará un reportaje de la conferencia a los líderes del mundo durante la Conferencia de Cumbre del Milenio Mas Cinco en septiembre.

El Secretario de Asuntos Exteriores de las Filipinas, Alberto G. Romulo, quien abrió la conferencia, dijo que su gobierno decidió copatrocinar el evento porque las religiones juegan un papel vital en la promoción de la paz.

“Las religiones se encuentran al corazón de cada cultura y civilización,” dijo el Dr. Romulo. “Embarcamos en esta asociación como un labor histórico e inspirado en la búsqueda colectiva de la paz universal, siendo ésta una meta fundamental encapsulada en los estatutos de las Naciones Unidas y en la Declaración del Milenio 2000.”

En su discurso, la señora Dugal dijo que la persistente intolerancia religiosa

requiere “un cambio fundamental en la manera en que se tratan las diferentes religiones uno a la otra.”

“El remedio para la crisis que sigue infectando a nuestras comunidades es concentrar nuestros esfuerzos y consultas francas sobre lo que tenemos en común en vez de lo que nos desune,” dijo la señora Dugal.

Mayores números de personas están llegando a la realización que la verdad esencial de todas las religiones es una, ella dijo.

“Este reconocimiento no nace de una resolución de disputas teológicas, sino por medio del reconocimiento que en realidad sólo existe una familia humana y que la Esencia Divina, de la cual ha surgido toda la vida, también ha impulsado los principios y leyes de todas las grandes religiones del mundo.

“La diversidad de reglamentos y observaciones relacionadas con las múltiples religiones no tienen que poner en duda la idea de la unidad esencial de la religión. Las religiones se distinguen una de la otra por razón de los diferentes requisitos de las épocas en las cuales aparecieron.”

## Unity Stressed at Interfaith Conference

UNITED NATIONS, 28 June 2005 (BWNS)

-- The key to interfaith harmony and cooperation is to focus on the essential oneness of all religions, a Baha'i International Community representative told a groundbreaking conference on interfaith cooperation.

"It is this essential unity of religion, across the tremendous diversity of history, culture, tradition, philosophy, and practice, that should now become the operating principle of religious discourse," said the Community's principal representative to the United Nations, Bani Dugal.

Ms. Dugal was among some two dozen speakers at the "Conference on Interfaith Cooperation for Peace," which was held on 22 June 2005.

The conference was sponsored by a tripartite group that included 16 governments, three UN agencies, and eight religious and civil society organizations.

It is the first time such a group has convened a substantive interfaith event at the United Nations -- an institution that rarely

holds interfaith gatherings of any type.

A report of the conference will be communicated to world leaders at the planned Millennium Summit Plus Five conference in September.

Secretary of Foreign Affairs of the Philippines Alberto G. Romulo, who opened the conference, said his government chose to co-sponsor the event because of the "vital role" that religions have in the promotion of peace.

"Religions lie at the heart of each culture and civilization," said Dr. Romulo. "We embark on this tripartite partnership as an historic and inspired approach to the collective pursuit of universal peace as a fundamental goal enshrined in the UN Charter and in the 2000 Millennium Declaration."

In her address, Ms. Dugal said persistent religious intolerance requires "a fundamental change in the way that believers of different religions relate to one another."

"The remedy for the repeated crises plaguing our communities today is to center our efforts and frank deliberations on that which we hold in common rather than that which sets us apart," Ms. Dugal said.

Growing numbers of people are already coming to realize that the truth underlying

all religions is, in its essence, one, she said.

"This recognition arises not through a resolution of theological disputes but through an awareness of the reality that there is only one human family and that the Divine Essence, from which all life has sprung, has also been the impulse behind the principles and laws of the great religions of the world.

"The diversity of regulations and observances associated with the various faiths need not pose a challenge to the idea of religion's essential oneness. That religions differ from one another is to be attributed to the different requirements of the age in which they appeared."

Ms. Dugal told the conference that the Baha'i sacred writings offer numerous passages stating the purpose of religion "is to establish unity and concord amongst the peoples of the world."

She also urged governments everywhere to observe the right, outlined in the Universal Declaration of Human Rights, for individuals to freely adopt and change their religious beliefs.

"The individual's search for truth is an activity intimately linked with the human conscience and with the essence of life it-

La señora Dugal explicó a la conferencia que las sagradas escrituras baha'ís contienen numerosas citas declarando que el propósito de la religión "es establecer la unidad y concordia entre los pueblos del mundo."

También llamó a los gobiernos del mundo que observaran el derecho, lo cual está inscrito en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, de los individuos poder libremente adoptar y cambiar sus creencias religiosas.

"La búsqueda individual de la verdad es una actividad íntimamente ligada con la conciencia humana y con la esencia de la vida misma," dijo la señora Dugal.

"En estos tiempos cuando el extremismo, la intolerancia y la discriminación religiosa están amenazando a la paz en muchas partes del mundo, los líderes religiosos deben dar su apoyo inequívoco, o bien ponerse al frente, de los esfuerzos para asegurar que esta libertad fundamental se presente a todos los pueblos," dijo.

La señora Dugal hizo una llamada a todas las mujeres adultas y jóvenes que se involucren junto con los hombres para establecer una fundación para la

self," Ms. Dugal said.

"At a time when religious extremism, intolerance, and discrimination are threatening peace in many parts of the world, religious leaders must unequivocally support, if not lead, efforts to ensure that all people are afforded this fundamental freedom," she said.

Ms. Dugal called for women and girls to be involved alongside men and boys in laying the foundation for interfaith understanding and sustainable peace.

Full participation of women should be "passionately pursued, not only at the level of pragmatism but as the expression of the spiritual and moral principle that men and women are equal in the sight of God."

Other speakers included Jean Ping, President of the UN General Assembly; Rapol Žohybaev, Deputy Minister of Foreign Affairs, Kazakhstan; Katherine Marshall, Director and Counselor to the President of the World Bank; Dr. H.M. Din Syamsuddin, Vice-Chairman of Muhammadiyah (Indonesia); Laurence Bropleh, Permanent Representative to the UN, World Council of Churches; Maleeha Lodhi, High Commissioner for Pakistan in London; Ambassador Gunter Mulack,

compreñión interdenominacional y la paz sostenible.

La plena participación de las mujeres debería de "apoyarse apasionadamente, no solo al nivel del pragmatismo, sino como una expresión del principio espiritual y moral que el hombre y la mujer son iguales ante la vista de Dios."

Entre los discursantes se presentaba Jean Ping, la Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas; Rapol Žohybaev, el Sub-Ministro de Asuntos Exteriores de Kazakhstan; Katherine Marshall, la Directora y Consejera al Presidente del Banco Mundial; el Dr. H.M. Din Syamsuddin, el Vice-Presidente de Muhammadiyah en la Indonesia; Laurence Bropleh, el Representante Permanente del Concilio Mundial de Iglesias de las Naciones Unidas; Maleeha Lodhi, el Comisionado Eminente para Pakistán en Londres; el embajador Gunter Mulack, Comisionado de Diálogo con el Mundo Islámico en Alemania; y William Vendley,

el Secretario General para la Conferencia Mundial de Religiones para la Paz.

Patrocinadores gubernamentales del evento fueron: Argentina, Bangladesh, Ecuador, Gambia, Indonesia, Iran, Kazakhstan, Malasia, Marruecos, Pakistán, las Islas Filipinas, Senegal, España, Tailandia y Tunisia.

De las Naciones Unidas los patrocinadores fueron: el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales; la Organización para la Educación, Ciencia y Cultura de las Naciones Unidas (UNESCO); y el Banco Mundial.

Patrocinadores de la Organización de la Sociedad Civil fueron: la Comunidad Internacional Baha'í, el Comité de Organizaciones No-Gubernamentales Religiosas en las Naciones Unidas, Soka Gakkai Internacional, el Templo de Entendimiento, la Iglesia Metodista Unida, la Iniciativa de Religiones Unidas y la Sociedad de la Oración para la Paz Mundial.



Bani Dugal, the Baha'i International Community's principal representative to the United Nations

Commissioner for Dialogue with the Islamic World (Germany); and William Vendley, General Secretary, World Conference of Religions for Peace.

Government co-sponsors of the event were: Argentina, Bangladesh, Ecuador, Gambia, Germany, Indonesia, Iran, Kazakhstan, Malaysia, Morocco, Pakistan, Philippines, Senegal, Spain, Thailand, and Tunisia.

UN agency co-sponsors were: the Department of Economic and Social Affairs;

the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO), and the World Bank.

Civil Society Organization co-sponsors were: the Baha'i International Community, the Committee of Religious NGOs at the United Nations, the International Public Policy Institute, Soka Gakkai International, Temple of Understanding, United Methodist Church, United Religions Initiative, and World Peace Prayer Society.

## Representantes Oficiales cubanos se presentan en un evento religioso

BWNS- Habana, Cuba. Importantes oficiales del gobierno y representantes de varios grupos religiosos cubanos se reunieron con los bahá'ís en un evento interreligioso el 23 de mayo en el recién renovado centro bahá'í en Habana central.

La Sra. Caridad Diego Bello, jefe de asuntos religiosos para el gobierno cubano, y dos oficiales más de su departamento se reunieron con los bahá'ís y representantes de las comunidades religiosas judíos, cristianos, mahematanos y Yoruba (del África) se presentaron al evento.

Mostrando agradecimiento a los bahá'ís de Cuba por forma este grupo diverso, Diego elogió los principios sociales fundamentales de la Fe Bahá'í, incluyendo la igualdad de los sexos, las razas y la eliminación del los extremos de riqueza y pobreza.

“Esos son principios con los cuales yo, sin ser seguidora de ninguna religión, estoy de acuerdo” dijo Diego, quien

## Cuban officials join interfaith event

**BWNS-Havana, Cuba:** Senior government officials and representatives of diverse religious groups in Cuba gathered with Bahá'ís for an interreligious event May 23 in the newly reconstructed Bahá'í center in central Havana.

Caridad Diego Bello, chief of religious affairs in the Cuban government, and two other officials from her office joined Bahá'ís and representatives from Jewish, Christian, Muslim and African Yoruba religious communities at the gathering.

Expressing gratitude to Cuba's Bahá'í community for bringing together the diverse group, Diego praised the major social principles of the Bahá'í faith, including racial and gender equality and elimination of the extremes of wealth and poverty.

“These are principles that even I as a non-follower of any religion would agree with,” said Diego, a member of the Central Committee of the Communist Party of Cuba.

The secretary of the Local Spiritual Assembly of Havana, Ernesto Santirso,

también es miembro del comité central del partido comunista cubano.

El secretario de la Asamblea Espiritual Local de La Habana, Sr. Ernesto Santirso, dió la bienvenida a los invitados. Diciendo que el propósito del evento fue para ofrecer el centro bahá'í a otras comunidades religiosas. Él leyó extractos del mensaje del año 2002 de la Casa Universal de Justicia a los líderes religiosos del mundo.

Después que los representantes bahá'ís, leyeron citas de Bahá'u'lláh sobre la armonía de las religiones, representantes de las otras comunidades religiosas también presentaron charlas.

“La salvación se gana con hechos, no solamente por la fe” dijo el Sr. Jose Miller, de la comunidad judía. “Nosotros deberíamos mejorar con hechos la condición del mundo de hoy para promover la paz en nuestra sociedad.”

Un representante del Instituto de la Biblia y Los Estudios Teológicos comentó que los tres bahá'ís estudiando la teología cristiana en el instituto eran de un gran valor para la escuela.

Entre los invitados estaba el presidente de la asociación Islámica, Sr. Pedro Linares, y un alto sacerdote (nombrado babalao)

welcomed the guests. Saying the gathering's purpose was to open the center to the other religious communities, he read extracts from the 2002 message by the Universal House of Justice to the world's religious leaders.

After Bahá'í speakers read quotations from Bahá'u'lláh on religious harmony, representatives of other religious communities spoke.

“Salvation comes from deeds and not from beliefs alone,” said Jose Miller, representing the Jewish community. “We should have deeds that will improve the condition of the world today and bring peace to our society.”

A representative of the Institute for Bible and Theological Studies said the three Bahá'ís studying Christian theology with the Institute were an asset to the school.

Among the other guests were the chairman of the Islamic Association, Pedro



El nuevo Centro Bahá'í reconstruido en el corazón de la Habana

de la Fe Yoruba de África, Sr. Stanislav Berboa.

La Asamblea Espiritual Local de La Habana establecida en 1941, es una de cinco en Cuba. La Asamblea Espiritual Nacional fue establecida en 1961.



The newly reconstructed Bahai Center in the Heart of Havana, where representatives of several faiths were welcomed along with government religious affairs officials. Photo by Bahá'í World News Service.

Linares, and a high priest (babalao) of the African Yoruba religion, Stanislav Berboa.

Havana's Local Spiritual Assembly, established in 1941, is one of five in Cuba. The National Spiritual Assembly was formed in 1961.



Amados amigos:

La Comunidad Bahá'í de Cuba ofrece sus condolencias y pesar por las numerosas personas fallecidas y que han quedado sin hogar y familia como consecuencia del terrible huracán Katrina que azotó varias ciudades de ese país. Esperamos que, con el favor de Dios, los amigos bahá'í estén bien.

Unidos en oración por todas esas almas y por ustedes.

Con profundo amor bahá'í,

Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'ís de Cuba

Dear Friends:

The Cuban Bahá'í community offers its condolences and sorrow for the many people that have died and lost their homes and families due to the terrible hurricane Katrina which affected several cities in your country.

We hope that with God's grace, the bahá'í friends are ok.

United in prayer for all of those souls and for you,

With deep Baha'i love

The National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of Cuba

## El Salvador - Eruption of Mt. Santa Ana aggravated by intense rains

Most Beloved Friends:

As you may know, the eruption of Mt. Santa Ana was aggravated by intense rains drenching El Salvador for many days and has brought many tragedies to many homes.

We appreciate the feelings of solidarity of the believers with their surroundings, neighborhoods and families, expressed by

## El Salvador - La erupción del Volcán de Santa Ana agravada por intensas lluvias

Amadísimos Amigos:

Como ustedes bien saben la situación de la erupción del Volcán de Santa Ana agravada por las lluvias intensas que han azotado El Salvador se ha prolongado por muchos días y han traído muchas tragedias a muchos hogares.

Agradecemos los sentimientos de solidaridad de los creyentes con su entorno, vecinos y familias que cada quien haya expresado a su manera.

Por encima de esfuerzos humanos, AHORA pedimos a TODOS elevar plegarias especiales por la mitigación de tanto dolor y sufrimiento. Rogamos a

todos los amigos decir diariamente una oracion para este propósito ya que estamos enfrentando un desastre natural de grandes dimensiones.

Además, recordemos que Bahá'u'lláh en Su Libro Más Sagrado (Versículo 11) dice:

*“Cuando acontezcan sucesos naturales estremecedores, recordad la fuerza y majestad de vuestro Señor; Quien todo lo escucha y lo ve, y decid:*

*“EL DOMINIO ES DE DIOS, SEÑOR DE LO VISIBLE Y LO INVISIBLE, SEÑOR DE LA CREACION”.*

Con fervientes oraciones por su bienestar integral,

La Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'ís de El Salvador



each one in his own way.

Beyond human efforts, we would NOW like to ask everyone to say special prayers for the mitigation of so much pain and suffering.

We plead with all of the friends to say daily a prayer in this regard since we are facing a natural disaster of great dimensions. In addition, remember that Bahá'u'lláh in His Most Great Book says: *“On the appearance of fearful natural events call ye to mind the might and majesty of your Lord, He Who heareth and seeth all, and say “Dominion is God's, the Lord of the seen and the unseen, the Lord of creation”.*

With fervent prayers for your well-being,

The National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of El Salvador



Volcán de Santa Ana, El Salvador

# Magazine wins 'grand award'

NEW YORK, 27 October 2005 (BWNS)—“One Country,” the newsletter of the Bahá'í International Community, has won a prestigious “Grand Award” this year in

“In the world of non-profit and organizational publications, it is a sign of considerable recognition,” Mr. Moore said.

The annual APEX awards are sponsored by Communications Concepts of Springfield, Virginia, USA. They aim at recognizing excellence in publications, including websites, by professional communicators.



**INSIDE**  
Newsletter of the Bahá'í International Community  
January-March 2005  
Volume 16, Issue 4

**2**  
Perspective: Extreme poverty, moral imperative, and the new Millennium.

**4**  
At the UN, an uneven record on social development at Copenhagen Plus 10.

**14**  
In Africa, three Bahá'í communities celebrate 30 years of accomplishments.

**16**  
Review: *The End of Poverty* — Jeffrey Sachs believes technology and more development funding can at last save the poorest of the poor.

**At the UN, women rally to preserve advances gained in Beijing**  
Ten-year review of 1995 Fourth World Conference on Women finds a mixed record of gains and delays on women's rights worldwide and sees a large turnout of NGOs.

**UNITED NATIONS**— For two weeks in March, the stately halls of the glass and steel UN building took on a distinctly different look and feel. Thousands of women representing grassroots organizations from all over the world descended on this center of international diplomacy, bringing with them a colorful diversity that was reminiscent of the vibrant atmosphere at a previous UN conference held some ten years ago in Beijing. In multicolored Indian saris, bright African print dresses, and modest Muslim headscarves, women packed the basement-level conference rooms and upper-level assembly halls here, anxious to ensure that governments do not roll back any of the hard-won rights and prerogatives promised at the 1995 Fourth World Conference on Women. They succeeded, in large part, winning from governments at the 49th session of the Commission on the Status of Women a clearly worded declaration that reaffirmed the commitments made in Beijing, connected the Beijing promises to the Millennium Development Goals, and pledged further action towards their full implementation. “The full and effective implementation of the Beijing Declaration and Platform for Action is essential to achieving the internationally agreed development goals, including those contained in the Millennium Declaration,” stated the Commission's declaration. Held 28 February–11 March 2005, the Commission also adopted ten wide-ranging resolutions aimed at further improving women's status. They included texts on the possible appointment of a special rapporteur on discrimination against women, on trafficking in *Beijing + 10*, continued on page 10.



NGO women from Bangladesh take a break between sessions at the CSW in the United Nations.

the APEX 2005 Awards for Publication Excellence.

The periodical reports mainly on activities of the worldwide Bahá'í community in relation to issues of sustainable development, peace and world order, human rights, and the advancement of women. “One Country” won the Grand Award in the “nonprofit, small office” category.

Just 100 Grand Awards were handed out, in 16 categories, from among 5,000 entries, according to APEX organizers.

“We're honored to have won a Grand Award from APEX this year,” said Douglas Moore, the director of the Office of Public Information of the Bahá'í International Community, the publisher of “One Country.”

The awards are based on excellence in graphic design, editorial content, and the ability to achieve overall communications excellence. Now in their 17th year, the APEX Awards have gradually grown in prestige. This year, for example, the editors of “Foreign Policy Magazine” won three Awards of Excellence, a fact that they have noted on their website.

This year “One Country,” whose editor is Brad Pokorny, also won an Award of Excellence in the “Columns and Editorials” subcategory for its Perspective Editorial titled “Literacy and Development,” which was published in the April-June 2004 issue (Volume 16, Issue 1).

To see “One Country” on the Internet, go to <http://onecountry.org>.

## Sitios Bahá'ís en la red a través del mundo

**Area de descarga de Textos Sagrados:**  
[www.redbahai.org/](http://www.redbahai.org/)

**Asociación de Estudios Bahá'ís:**  
[www.bahai-studies.ca](http://www.bahai-studies.ca)

**Argentina:**  
[www.bahai.org.ar/noticias/index.html](http://www.bahai.org.ar/noticias/index.html)

**Bahá'í Distribution Center:**  
[www.bahai bookstore.com](http://www.bahai bookstore.com)

**Bolivia:**  
<http://www.bahai.org.bo/>  
**Universidad Nur (Bolivia):**  
<http://www.nur.edu/bahai/>

**Editorial Ebila:**  
<http://netrainer.com/ebila/>

**El Mundo Bahá'í:**  
[www.bahai.org/article-3-2-0-1.html](http://www.bahai.org/article-3-2-0-1.html)

**Educación - Talleres de la Dra. Randie Gotlieb:** [www.unityworks.net](http://www.unityworks.net)

**España:** [www.com-bahai.es/](http://www.com-bahai.es/)

**Estados Unidos/United States:**  
[www.usbnc.org](http://www.usbnc.org)

**Fotografías de Lugares Sagrados:**  
[www.bahaipictures.com](http://www.bahaipictures.com)

**Información Sobre la Fe Bahá'í:**  
[www.bahai.org](http://www.bahai.org)

**Niños Bahá'ís:**  
[www.varqamagazine.com](http://www.varqamagazine.com)

**Panamá:**  
<http://www.panamabahai.net/>

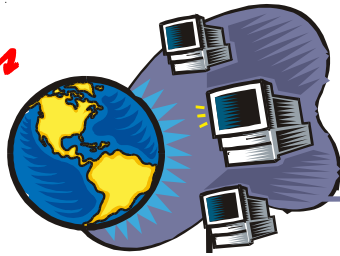
**Perú:** <http://www.bahaidream.com/lapluma/revista05/revista.htm>

**Puerto Rico:** [www.bahai-puerto-rico.org/](http://www.bahai-puerto-rico.org/)

**Textos Bahá'ís:**  
<http://www.bahaitext.info/>

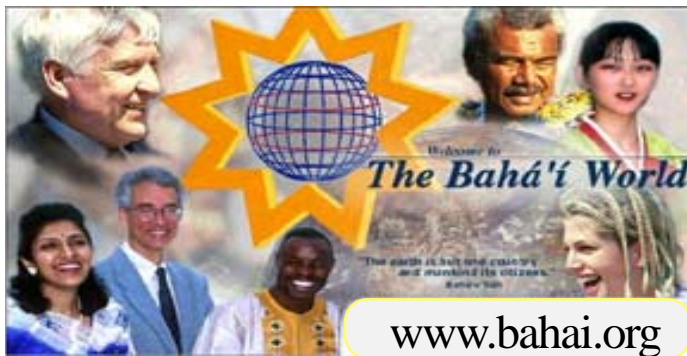
**Venezuela:** [www.bci.org/](http://www.bci.org/)

# Páginas Bahá'ís en el Internet



En español e inglés/  
Spanish and English:

## Bahá'í Pages on the Internet



[www.bahai.com](http://www.bahai.com)

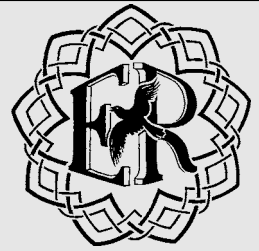


### Dawn of a New Day:

This website is maintained by the Baha'is of the United States. Visitors are welcome to investigate the Baha'i Faith and ask questions on-line, <http://www.us.bahai.org/>, or by calling 1-800-22-UNITE.

## LIBRERÍA BAHÁ'Í

### EDITORIAL RUISEÑOR



#### Publicaciones por Donald Witzel

"...EL OCEANO DE MIS PALABRAS..." - UNA GUÍA DE LECTURAS BAHÁ'ÍS DIARIAS, 2ª.EDICIÓN, MAYO DE 2004, 335 PÁGS., \$6.50

"EL MAESTRO SILENCIOSO" - LA CASA DE ADORACIÓN BAHÁ'Í DE PANAMÁ, 188 PÁGS., 116 ILUSTRACIONES 28x21CM. \$10.00 MÁS FLETE.

"LOS ESCOGIDOS DE LA PROMESA DIVINA" -LAS MANOS DE LA CAUSA DE DIOS ASOCIADAS CON LATINOAMÉRICA, 267 PÁGS., \$7.00

"ANEXO A LOS ESCOGIDOS DE LA PROMESA DIVINA" - LAS MANOS DE LA CAUSA DE DIOS ASOCIADAS CON LATINOAMÉRICA, 56 PÁGS., \$1.00

"GLOSARIO BÁSICO DE TÉRMINOS BAHÁ'ÍS", 97 PÁGS., \$3.50

"APENDICE AL GLOSARIO BÁSICO DE TÉRMINOS BAHÁ'ÍS", 41 PÁGS., \$2.50

"LA MUERTE: UN PASO HACIA LA VIDA ESPIRITUAL CON UNA GUÍA PARA EL ENTIERRO BAHÁ'Í", 41 PÁGS., \$2.00

"LA NUEVA MORALIDAD", versión en español, 59 PÁGS., \$4.00

"EL CUERPO CONTINENTAL DE CONSEJEROS - UNA COMPILACIÓN" - Apéndice 1988'1997, 71 PÁGS., \$5.00

"GUÍA PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LAS ASAMBLEAS ESPIRITUALES LOCALES", 55 PÁGS., \$2.00

"EL CONVENIO ETERNO DE DIOS", 2ª edición, 65 PÁGS., \$4.00

#### AUTORES VARIOS

"HUQUQU'LLÁH: El Derecho de Dios", Programa de Estudios Bahá'ís, 74 PÁGS., \$4.00

"ORACIONES Y ESCRITURAS DE LA FE BAHÁ'Í", 81 PÁGS., \$2.00 -- Cuarta edición.

"RAMÓN Y SUS AMIGOS DE LA SELVA AMAZÓNICA", Martha F. Posner, con 39 bellas ilustraciones y fotos a color sobre el ambiente y sus animales, por Gertie Páez Pate, 60 PÁGS., \$10.00

"SELECCIONES SOBRE TEMAS DE LA BIBLIA", por Mignon Witzel, 102 PÁGS., \$4.00

"UN VIAJE A BAGHDAD", por Mauricio Martínez, 30 PÁGS., \$1.50 (para niños y jóvenes)

"EL VIAJE MÁGICO", por Mignon Witzel, tiene 172 páginas con 29 ilustraciones en colores. El costo es \$US 9.00 más flete.

"ORACIONES BAHÁ'ÍS", una selección de oraciones reveladas por El Báb, Bahá'u'lláh y 'Abdu'l-Bahá, en español, empastado, 287 páginas US\$ 5,00

Para hacer sus pedidos: Oficina de Literatura Bahá'í -- María Eugenia Franco -- Apartado 49133 Colinas de Bello Monte, Caracas 1050, Venezuela -- Email: [aenbaven@cantv.net](mailto:aenbaven@cantv.net)

*Os encarezco a todos los que me escucháis para que  
concentréis vuestros pensamientos y sentimientos con el  
Amor y la Unidad. Cuando se os presente un pensamiento de  
guerra, oponedle uno mucho más fuerte en favor de la Paz.  
Un pensamiento de odio debe ser destruido por uno más  
grande de Amor. Los Pensamientos de la guerra traen  
consigo la destrucción de toda armonía, del bienestar y de la  
tranquilidad.*

*Los pensamientos de Amor traen consigo la construcción de  
una verdadera Hermandad, Paz, Amistad y Felicidad.*

*-La Sabiduría de 'Abdu'l-Bahá*

*I charge you all that each one of you concentrate all the  
thoughts of your heart on love and unity. When a thought of  
war comes, oppose it by a stronger thought of peace.  
A thought of hatred must be destroyed by a more powerful  
thought of love. Thoughts of war bring destruction to all  
harmony, well-being, restfulness and content.*

*Thoughts of love are constructive of brotherhood, peace,  
friendship, and happiness.*

*'Abdu'l-Bahá, Paris Talks, p. 29*



Para mayor información sobre la Fe Bahá'í busque la palabra  
Bahá'í en su guía telefónica, o llame al número 1-800-22-UNITE (EE.UU.)

For further information about the Bahá'í Faith contact  
the Bahá'í Community in your city or call 1-800-22-UNITE

## **El Ruiseñor/The Nightingale**

SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'ÍS  
P.O. Box 512  
San Fernando, CA 91341-0512

NON PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 218  
VAN NUYS, CA 91409